

ЯнчоЧолаков

КАК БОГОВЕТЕ СЕ СРЕЩНАХА СЪС...

От пъкъла вееха отровни газове и дим, проникваха през ключалките, плъзваха се по облачните пелени, по свещниците и митрите, обвиваха златния кивот и минаваха чак над Портата.

Като кихах, аз едва успях да премина по мраморния под на коридора, шляпайки с боси нозе, и се вмъкнах в първата стая, откъдето долиташе кикотене. Под балдахинените завивки, изпод юргана недоволно надникна Варлаам и ми направи знак да изляза.

– Какво вършиш? – изненадах се аз. – Пак ли гъделичкаш Мария-Магдалена по петите?

В другата стая заварих Свети Йов, седнал чинно според етикета, а пред него – сребърно блюдо. На блюдото – цял целеничък печен кит, с който негово звездейшество се готвеше да замези. Над самия Йов два ангела си деряха лицата с нокти, пицяха и бълваха обиди един срещу друг:

– Мръсник! Сводник! Дърт подагрик!

В Тронната зала едва не се разминах с ключаря Петър, който носеше някакъв дебел книжен том с пожълтели страници.

– Е – попитах, – какво показват регистрите?

– Как ти беше името? – заинтересува се отново той.

Правеше се на наивен.

– Свети Ганимед.

– Нямаме записан такъв. Кога те произведоха в чин?

– Преди 530 Лета.

– Пропуснали са да те запишат – намръщи се Петър. – Нали знаеш, толкова много кандидати... Каква ти беше специалността?

– Занятия с грешници.

– Че къде грешници при нас?

– А-а, има, има – усмихнах се аз и го поведох към спалнята на Варлаам.

– Ш-ш-шт! – сепна се Петър и ме дръпна. – Какво да се прави, и ние имаме нужда от разтуха. А върви сега и се обади на Исус!

Докато се отдалечавах, чух как ключарят започна да лочи от червената си бутилка, но не се обърнах. Нямах смисъл.

И ето, че видях бащицата Исус на изумруден престол – спеше, килнал глава с разпилени ефирни коси, чийто край кой знае защо бе потопен в стакан с нектар. И когато го наближих, усетих миризма на неизмитото и чух гръмко хъркане. Махнах с ръка – не биваше да го събуждам.

Още дълго обикалях и шетах насам-натам, когато от ъгъла на последната стаичка видях да се надига сред паяжините мъж блед като мъртвец, с почти прозрачно лице, и ГО познах.

– Как си? – попитах уж нехайно.

– Чакам коня да се наяде със сено – отвърна мрачно той. Скръстил бе ръце, а по тях проблясваха широки гривни с шипове. И по едно време, докато си говорехме, духна и от пода избухна пламък, придружен от рева на гороломни гласове. Той се изкиска, а ръцете му си играеха с пластмасовото черепче, окачено на врата му.

– От много време мисля върху нещо и мислите ми се обвиват около това нещо като черни змии – каза той със задгробния си глас. – Ще принудя Бог да създаде подобия наши, че дано най-после да ни стане по-интересно тук.

Интересно – какъв смисъл влагаше той в тази дума?

– Нека подобията разнообразят времето ни. Нека не са способни да правят чудеса. Нашите духове ще се вселяват в тях и ще витаят в техните глави. А накрая аз ще прибирам душите им. Защото сега и без това ми е скучно, нямам никаква работа. Изтощих се от бездействие.

И ето, че ние двамата отидохме при Исус, и минахме през мрачни коридори и тежки врати, и преодоляхме няколко препятствия, поставени ни от лукавия Луцифер, накрая като стигнахме до трона на Господа, Бледият конник, чието друго име е Смърт, пусна в ухото на Всевишния едно бодилче, и по този начин го събуди. Исус раздруса глава /явно още бе махмурлия/ и така се облеци, че небесните сводове и селения потрепераха от уважение. Обяснихме му защо Бледия е безработен, и че е смърт само на теория, а докато говорехме аз усещах, че нервно тропам с крак. Имах чувството, че тялото ми ще експлодира от нерви и ще се превърне в пулсиращо кълбо от сгъстяващи се газове. Но Всевишния прояви разбиране. Той измоделира първо от пластелин, после от кал Земята. След това направи Адам Първи. И Каин – за да задоволи чрез него желанието на Бледия, който подобно на всички безплътни същества бе безчувствен към вселенските страдания. Но за да е весело, Всевишния създаде още Адамовци. Авел /Адам II/ се получи подобно на Каин, когато баща му Адам Стария бе научен да се самовъзпроизвежда, и ето че

божествените грехове плъпнаха сред богоподобните тво-рения и те, от своя страна, започнаха да се умножават бързо като гниди. От време на време Исус им пращаше по някой и друг потоп, по някой Апокалипсис или Край на света, и така разнообразяваше работата на Бледия. Делата на Небесния отдел се нижеха спокойно и безметежно, в продължение на векове, може би до деня, в който ми се наложи отново да почукам на Райските порти.

– Кой е? – попита дрезгаво от другата страна Свети Петър, застанал по сандали, с връзка ръждиви ключове в ръка и с куп канцеларски книжа под мишница.

– Аз съм, Свети Ганимед – отвърнах му нетърпеливо.

– Отваряй!

– А, ти ли си? Скоро не те бях виждал. Напоследък такива като тебе от провинцията все по-рядко се отбиват при нас

– Какво значение има – измърморих глухо. – Нали за вас времето е спряло?

– А, не е, влачи се то – поклати угрижено глава старчето и намести изкривилия се обръч на лавровия венец

върху лъскавата си плешивина. В това време аз вързах белия кон отвън и влязох в Рая.

– Как е, функционирате ли нормално? – попитах, без да чуя отговора, защото мислех вече за друго, пък и той едва ли разбра въпроса ми. Тронната зала бе празна. Къде ли беше Исус? Накрая го намерих под масата да разказва неприлични анекдоти на Варлаам.

– Е, какво има? – любопитства глупаво той, докато изтупваше праха от косата си.

В същия момент интегралните схеми заработиха, колелцата се развъртяха, по жиците в нишите на гърдите ми плъзнаха енергиите и очите ми започнаха да премигват като фарове.

Исусовците и вси други светии наскочаха стреснати, Свети Петър отвори уста да каже нещо, но аз го прекъснах:

– Бързам – казах, – да спра Второто пришествие, което прати на хората, Господи. Боя се обаче, че тук ще имам още малко работа. - И докато говорех, разроших русата си коса с ръка.

– Ти не си светия? – седна изненадан Исус.

– Не, ганимеец съм – отвърнах кратко. – Разум, нечакан от вас.

– Тогава защо търсиш връзка с хората, а не с нас? – попита изумен Бледия.

– Защото не вие, а те ще бъдат след няколко епохи владетели на малкия Космос.

Настъпи гробно мълчание.

– Откъде знаеш? – запита с пресъхнали устни Всевишният разпоредител на съдбите Господ, правнук на

митичния Зевс.

– Попитах времето – отвърнах сухо. – Времето не лъже. Никога.

И после:

– Вие бяхте създадени, за да сътворите хората. Това е всичко.

– Но кой си ти, все пак? – закрещяха те, наобиколили ме като зли оси, ужасени от безпощадната истина на края.

Видях как Варлаам се скри зад широкия гръб на Магдалена и оттам надничаше с червения си нос.

Видях как Смъртта се стрелна към оръжието си.

– Няма смисъл – казах им и бледата ми ръка легна на меча. – Аз съм Бледия ездач на Вашия Страшен съд, и идвам от името на Онзи Създател на колбата, в които е поместен вашия Небесен отдел и целия експериментален Млечен път.

После настъпи това, което можеше да се очаква – повторение на гробното мълчание. Защото аз съм стар, по-стар от яйцето,

от което се е излюпила гъската,

от която е взето перото,

с което е написана Библията.

Comment les Dieux se sont rencontrés avec ...

par Jantcho Tcholakov

L'Enfer exhalait des gaz nuisibles. Des volutes de fumée zigzaguaient et empestaient l'air, s'infiltraient à travers les serrures. Puis glissaient en effleurant les pentes raides des nuées, des chandelabres et des mitres, s'enroulaient en boucles autour de l'Arche d'or pour se sauver ensuite au-dessus du Grand Portail.

Eternuant, d'un pas alerte, j'ai réussi à traverser le long couloir, revêtu de marbre blanc. Mes pieds nus claquaient sur les dalles froides, les échos sautillaient et se poursuivaient haletants. Sans hésiter j'ai pénétré dans la première chambre d'où me parvenait un rire fou et stupide. Sous les couvertures du baldaquin surgit le visage mécontent de Varlaam. Il avait l'air mal à l'aise, son regard fuyant évitait de se poser sur moi. Le riotement avait cessé. Varlaam me fit signe de sortir.

- Qu'est-ce que tu fais là? - je fus interloqué. - Tu gratouilles encore les talons de ta préférée Maria Magdalena?

Il s'étira en grognant. Je partis.

Dans l'autre chambre j'ai trouvé saint Job, humblement assis comme l'étiquette l'exigeait. Devant lui des plats d'argent étaient posés. Dans les soucoupes se tortillait une baleine entièrement cuite que Son Excellence des Etoiles s'appêtait justement à dévorer. Au-dessus de lui deux anges coléreux se lacéraient les visages, piaillaient en s'accablant d'injures ordurières. "Salaud! Fumier! Maquereau! Vieille canaille, podagreux impotent!"

Dans la salle du Trône j'ai croisé le sommelier Pierre le Divin qui tenait un gros bouquin aux pages jaunies, déchirées, érodées par l'usage.

- Et alors? - je l'ai demandé - Qu'est-ce qu'il y a dans les registres? Ça marche?

- Ah? Comment était ton nom? Prénom? - Le Divin émit un rire triste, cassé. Il s'était planté au milieu de la salle en faisant des singes... En tout cas il semblait vraiment embarrassé.

- Mon prénom? Euf ... saint Ganimed!

Il éclata d'un rire strident.

- Il n'y a personne inscrit à ce nom sur la liste!

Son doigt enfoncé dans les paperasses cherchait. - Que faire, mon enfant? Depuis quand on t'a promu au grade "saint"?

- Il y a déjà 530 berges!

- Je comprends, mais on a manqué de t'enregistrer.

Le Révérend se renfrogna.

- Mais tu connais bien la procédure ... Il y a tellement de candidats ...
Revenons à nos moutons, quelle était ta profession?

Il émit un ricanement de mauvais augure.

- Sans prétendre rabaisser l'illustre métier de foi, j'enseigne aux pécheurs
endurcis.

- Arrête! - me coupa-t-il. - Ici il n'y a que des Justes. Dans notre demeure il n'y
a pas de Pécheurs!

- Si, si ... il y en a ...

En sautillant sur place, j'ai souri, puis je l'ai entraîné vers la chambre de
Varlaam.

- Ps-s-s-t! Calme-toi!

Il tréssauta, me tira à côté.

- Comment t'expliquer, mon vieux ... Nous-aussi, nous avons besoin d'un
soupir de soulagement ... C'est une sorte d'opium, un soulagement à une douleur
physique. Va maintenant chercher Jésus! Dis-lui ce qui te tourmente, confesse-toi,
mon enfant!

Il pouffa d'un rire puis, en m'éloignant, j'ai entendu son engouement avide.
Inutile de me retourner - j'étais sûr qu'il soulevait doucement sa bouteille de vinasse
rouge. Sans se cacher.

Quelques mètres plus loin j'ai vu Pépère Jésus. Assis sur son trône pur
émeraude il dormait, la tête un peu inclinée sur l'épaule, les cheveux fins et brillants
(mais ébouriffés) plongés (qui sait pourquoi?) dans un bol de nectar. D'ici une odeur
exquise flottait dans l'air... Quand je me suis rapproché quelque chose de répugnant
submergea mes narines - un relent de graillon et de crasse. Un ronflement continu,
aigu et tonitruant faisait vibrer l'air. Je fis un geste - il ne fallait pas le réveiller.

Longtemps j'ai mis à divaguer, à faire un brin de ménage ici et là quand tout à
coup derrière la porte entrebaillée de la dernière chambre j'ai vu se redresser à travers
les filandreux tapisseries d'araignée un homme blême, au visage décoloré, presque
transparent. C'est à ce moment que je l'ai reconnu. Aussitôt. C'était LUI.

- Ça va? - dis-je en apparence négligemment.

- J'attends que le cheval mange son picotin - me répondit - il sur un ton
maussade, presque hargneux. Il avait croisé les bras, j'ai pu entreapercevoir qu'aux
poignets luisaient de larges bracelets grossièrement rivetés en ergots. Comme ça en
bavardant ensemble de choses et d'autres, au milieu de ses versets diffus, il souffla

brusquement et tellement fort qu'instantanément le sol sous nos pieds explosa en flammes. La lumière jaillit aussitôt, des cris stridents et effrayés retentirent de toute part à la fois. Il s'esclaffa, ses doigts palpèrent joyeusement le médaillon plastique en forme de crâne suspendu à son cou.

- Depuis des lustres je réfléchis sur une chose et toujours mes réflexions s'engouffrent au plus profond de cette même chose comme des serpents noirs et vénimeux.

Sa voix d'outre-tombe continuait à fulminer.

- Je vais exiger de notre Père qu'il crée ici toute une pouponnière de nos semblables. Pourvu qu'avec eux il fasse plus intéressant et confortable dans ces parages.

Intéressant - quel sens pouvait-il donner à ce mot?

- Tu comprends, il faut que les Semblables (c'est à dire les Apparitions) diversifient nos attitudes, nos mœurs, notre vie, quoi... Mais à condition qu'ils soient incapables d'accomplir des miracles puisqu'ils nous sont nécessaires tout juste pour nous divertir. Je vais pénétrer dans leurs esprits, nous allons les transformer en marionnettes au service de leur perversions, je vais brouiller leurs cervelles abîmées, je vais tirer les ficelles... Et puis à la Sortie j'attendrai. Je vais prendre leurs âmes dévorées... Je m'ennuie énormément ici. Je n'ai déjà aucun travail, aucun boulot. Je me suis épuisé à faire rien, toute cette inaction m'accable terriblement...

Et ainsi de suite. Après une heure interminable, nous voilà partis chez Jésus à travers des couloirs sombres sous des arcades. De lourdes portes claquèrent derrière nos dos. A chaque angle aux tournants maléfiques de ce dédale le malin et satanique Lucifer nous attirait dans ses guet-apens... Le Malin - ce n'était pas bien malin! On a surmonté ses pitoyables obstacles. Que faire, il fallait tailler notre route. Enfin, après une longue marche, nous arrivâmes devant le trône du Dieu. Alors Le Chevalier Blême, autrement surnommé La Mort, glissa dans l'oreille du Divin une épine pour le réveiller. Jésus secoua vivement la tête dans un sens, puis dans l'autre (visiblement il avait la gueule du bois), après fit une telle grimace que les voûtes célestes et les firmaments frissonnèrent de déférence et de respect.

Nous nous sommes mis à lui expliquer pourquoi le Blême était en chômage, pourquoi il traînait comme démuné et de quelle façon il était mort (seulement en théorie, bien sûr). Pendant que je parlais mes pieds (qui sait pourquoi) cognèrent nerveusement la terre au-dessous. J'avais l'impression que tout mon corps exploserait en jaillissement cataclysmique en nervures, muscles et tendons en particules élémentaires; que je me transformerais en bulle frémissante de gazs comprimés et (pourquoi pas?) nuisibles.

L'Omniscient se montra compréhensible. Il façonna d'abord en glaise, puis de boue (en donnant une forme déterminée) la Terre. Ensuite il créa Adam Premier. Et

aussi Cain, pour satisfaire le désir du Blême, qui, pareillement à tous les êtres immatériels et fantômatiques, restait impassible et sourd aux malheurs universels. Pour qu'il ait beaucoup plus de joie dans un accès de folle gaieté L'Omniprésent créa d'autres Adam(s). Abel (Adam II) fut la copie même de Cain, parce que son père Adam le Vieux avait l'habitude de s'autoreproduire. Voilà comment les péchés originels (dont tout être est coupable en naissant) se propagèrent parmi les créatures divines, qui, de leur côté proliférèrent comme des vermines. De temps en temps Jésus leur envoyait un ou deux déluges, apocalypse ou fin du monde. Comme ça il égayait et soulageait le travail du Blême. Les affaires des Offices Célestes suivaient leur cours dans un calme profond et en toute quiétude durant des siècles. Jusqu'au jour, peut-être, où je dus frapper de nouveau aux Portes du Paradis.

- Qui c'est? - m'a demandé de l'autre côté la voix rauque de saint Pierre. Il était en sandalettes à lanières réglables, modèle assez courant; un trousseau de clefs et un tas de paperasses sous les bras.

- Je suis saint Ganimed! - répondis-je avec lassitude, impatient. - Ouvre!

Un cliquetis de serrures, rouages...

- Ah, c'est toi? Je ne t'avais pas vu dans nos parages ces derniers temps. Des types provinciaux comme toi nous fréquentent de plus en plus rarement.

- Quelle importance? - ma voix était sourde et basse. - Je croyais que pour vous le Temps s'est arrêté depuis des lustres, n'est-ce pas?

- Oh non, ça traîne, ça coule - secoua avec anxiété sa tête blanche le Vieux accablé de soucis. Ses doigts tremblants mirent en place le cerceau de la couronne de laurier, ceinturant son crâne atteint de calvitie. Entre temps, j'avais attaché mon cheval blanc dehors et j'étais entré au Paradis.

- Salut mon pote, ça va? Comment te débrouilles-tu? - je n'ai pas entendu sa réponse car mes pensées étaient occupées d'autres affaires et choses. Et puis, je me doute s'il ait bien compris ma question. La salle du trône était vide. Parbleu, où se trouvait Jésus?

En fin de compte je l'ai déniché sous la table où, recroquevillé, il racontait des anecdotes obscènes à Varlaam.

- Et maintenant qu'est-ce qu'il y a? - me demanda-t-il en époussetant la poussière sur ses cheveux. - Qu'est-ce qui t'emmène ici?

En ce moment les schémas du fonctionnement actionnèrent, les rondelles tournèrent; par les câbles dans mes cavités thoraciques s'infiltrèrent les énergies, mes yeux se mirent à cligner comme des phares.

Les Jésus et tous les saints sombres bondirent, désagréablement effrayés. Ahuris plutôt. Saint Pierre, la bouche bée, voulut dire quelque chose, mais je l'ai coupé court.

- Je suis pressé, mes agneaux - lui expliquai-je. - Il faut que je stoppe le Jugement dernier que tu as porté sur tous les Vivants. Mais je crains, Seigneur, qu'on soit occupé car il y aura encore un peu de travail ici.

Tandis que je lui parlais ma main ébouriffait mes cheveux gris.

- Tu n'es pas un saint, non!

Jésus s'est rassis.

- Non, je suis Ganimédien! - Je fus bref. - Je suis certes une Raison, mais je ne suis pas venu ici pour vous.

- Pourquoi alors cherches-tu à établir contact avec les Humains et non pas avec nous? - demanda ébahi Le Blême.

- Pourquoi? Bah, c'est tout simple - parce que les Hommes et pas les Dieux seront sous peu de temps les Maîtres de l'Univers.

Un silence de mort se fit.

- D'où le sais-tu? - demanda la gorge sèche le Seigneur, le Maître Suprême, Le Gouverneur des destins, le Bon Dieu - petit-fils du mythique Zeus.

- J'ai demandé le Temps! - lui répondis-je sèchement. Le Temps ne ment pas. Jamais!

Et après:

- On vous a tiré du Néant pour que vous créiez les hommes à l'aide de la poussière, prise du sol, comme dit-on. C'est tout.

- Qui êtes-vous? Dites-nous, quand même, Qui êtes-vous?

Ils se sont mis à vociférer autour de moi - un essaim de guêpes bourdonnant, prises de folie malsaine, terrorisées par la vérité impitoyable sur leur fin.

J'ai vu Varlaam se cacher derrière le large dos de Magdalena, d'où sortait seulement son nez rougi.

J'ai vu aussi La Mort se ruer vers son arme.

- Non, c'est inutile - leur dis-je et ma main blême se posa sur le glaive. - Je suis le Chevalier Blême de votre Jugement dernier. Je viens de la part de cet autre Créateur de la Fiolo dans laquelle était placée votre Voie Lactée expérimentale et toutes vos Offices Célestes.

Après s'ensuivit ce qu'on pourrait attendre: répétition de cet autre silence de mort étouffant, pénible. Car je suis vieux, archivieux, plus vieux que l'oeuf,

duquel vint au monde l'oie

de laquelle on a pris la plume

et écrivit la Bible...

Traduit par Lubomir Naydenov

Превод от български: Любомир Найденов
Traduction : Lubomir Naydenov